

The newsletter will be printed three times this year. The first mailing was the beginning of the year. The second mailing will be June and the third mailing will be Nov. There are almost 200 on the mailing list and I want to thank those of you who have sent in a donation of \$5 to help with the cost of producing and mailing this newsletter.

*Address for the Newsletter is Laverne Aitchison 1517 S River Dr Tempe AZ 85281
Ph 602 966-8688 Fax 602 966-3739*

*The 1995 Combermere Family Reunion Plans are coming together. Beverly Smith of 1203 Springhill Dr Mississauga ON L5H 1N6 - Ph (905) 274-3211 is getting volunteers for the actual event but is still in need of more volunteers. Beverly has spent a great deal of time co-ordinating this reunion so **PLEASE CONTACT BEVERLY AND CONFIRM THAT YOU WILL VOLUNTEER AT THE REUNION.**! It doesn't matter where you live, it only matters if you are coming to the reunion.*

• **OLD NEWS**

Please be sure and keep your old newsletters as we will be referring to them from time to time.

1. Have you sent Carol Walker Box 92 Plumas MB R0J 1P0 your family recipe to be included in the Guindon Family Recipe Book?

2. *Where Have All The Yandeau's Gone?* is still available. Please write to Laverne for info.

3. **RAFFLE TICKETS - Alice Klatt**
#110 4501-51st St Leduc AB T9E5B9

• **NEW NEWS**

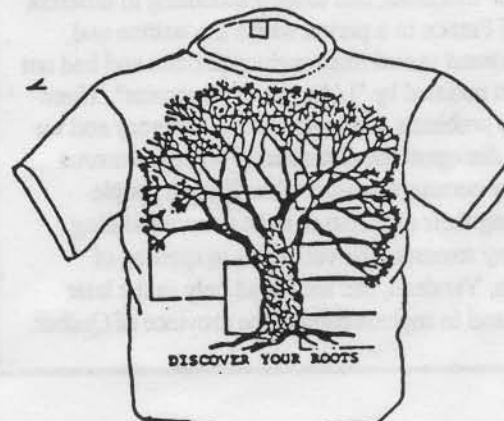
We are always looking for suggestions, whether it is for the reunion or the newsletter. If there is something you would like to see or happen at the reunion please be sure and drop a note to either Beverly Smith or Laverne Aitchison and give us your ideas. We would rather hear your input now instead of at the reunion when someone says I wish they would have.....

If you have old pictures you would like to share be sure and bring them to the reunion as we will have a display of books/pictures.

Please don't wait until the last minute and be disappointed that your recipe or address isn't included in the separate books. These will be available for a fee to help cover costs at the reunion.

**ORDERS FOR THE FAMILY TREE T-SHIRT
WILL HAVE TO BE PLACED BY JAN 1995. COST
WILL BE DETERMINED BY NUMBER ORDERED**

SAMPLE OF T SHIRT WITH
FAMILY TREE PRINTED ON
FRONT. AVAILABLE IN WHITE
A PERMANENT INK PEN IS
PROVIDED TO WRITE YOUR
NAMES ON THE SPECIAL INK
ON THE NAME LINES. THEY
COME IN SIZES S-M-L-XL
XXL IS AVAILABLE.



The "Guindon" Connection

by Laverne Aitchison

Submitted by: Suzanne Martin
950 Watson St Ottawa ON K2B 6C2

On researching the origin of the "Guindon" name, we find that France formed the family name between the thirteenth and seventeenth century, from words used to describe a particular trade or region at that time. Our common ancestor, **PIERRE GUINDON**, (Québec) declares at his arrival in Nouvelle-France, that he is from St-Pierre-du-Marché Parish, in the City of Loudun, in the subdivision of Châtellerault, diocese of Poitiers, in the old province of Poitou, (now Vienne). By its geographical location, the province of Poitou is recognized as a transitional zone between the northern and southern population of France and thus the mingling of two main languages the "langue d'Oïl" spoken language from the north and "langue d'Oc" spoken language from the south. The Poitou is scored by numerous rivers and the famous salt-marshes. It also provides so generous a soil that, even now, this region is well known for its agricultural products. Up to 815 pioneers in Nouvelle-France hailed from this old province of Poitou not counting the Acadians (first French settlers of Canada). "**GUINDON**" comes from an old Norman verb "grinder" meaning to hoist, to windlass, to send up. A list of French derivatives comes from that verb: guindeau (windlass), guindage (hoisting), guindant (height of a mast, guinderesse (rope/cordage). Thus we can safely say that the name "Guindon" is a nautical trade name explained by the physical geography, the history, and the language pertaining to that region of France. In genealogical research in French Canada, now the province of Québec, we come upon the name Guindon usually written as such. I have often heard from members of my own family the name pronounced "Yindon" which is an old sound in the French language, substituting the guttural sound "gu" for a softer "ye". As the families moved onto other parts of Canada, the name was transformed as people changed, added or subtracted to their names a few vowels or consonants for whatever reason. Of course there were the inevitable mistakes of notaries or parish priests in recording acts of civil or religious functions, due to their schooling in different parts of France in a period where the written and spoken word varied from regions to cities and had not yet been codified by "L'Académie Française". There are also problems of pronunciation, illiteracy and we cannot disregard the distortion of names in census taken by persons unaware of the French people distorting their own names to be accommodating. From my research, the variations in spelling of Yandon, Yandeau, etc. are found only in the later 1800's and in regions outside the province of Québec.

*The following information is for those of you who have a copy of the book
Where Have All The Yandeau's Gone?*

Yondau DEATHS

pg 31
II-4-C Dorothy May Gates d Dec 30 1992
II-4-C-ii David Roland Gates d 1989
II-4-E-iii Stephen David Lambourne d Nov 1993

Yandeau BIRTHS

pg 93 i-b-2
Aaron Garrett Fitzner b 25 June 1993
pg 138 ii-d-2
Kyle Nicholas Weeres b Dec 26 1993
pg 138 iv-a
Kelsey Aspen Carwell b Apr 17 1994
pg 138 iv-b
Chase Dean Hanson b Feb 27 1994
pg 160 i-a-1
Jordan Patrick Yandeau b Dec 21 1993

MARRIAGES

pg 138 iv-a
Tim Carwell to Tanis Zuzak Aug 1993
pg 138 iv-b
Tera Carwell to Dean Hanson Oct 1993
pg 138 ii-f
Michael Aitchison to Christine Nielsen Apr 2 1994

DEATHS

pg 93 V
Melvin Vincett d Apr 12 1994
pg 138 VI-1-G
Almeda (Dolly) Yandeau d Feb 8 1991
pg 138 iv
Bruce Carwell d Mar 4 1994
pg 178 VI-1-J
Nora Yandeau d Mar 29 1994
pg 267 VI-8-B
Marie Eileen Adlley d Nov 22 1993

PLEASE SEND "UPDATE" OF B.M.D AND
CORRECT MAILING ADDRESS TO LAVERNE
AITCHISON.



*If we fill our hours with regrets of yesterday and
worries of tomorrow we have no today in which to
be thankful!*